

IX. Secutum est bellum gestum apud Mutinam. In quo si tantum eum prudentem dicam, minus quam debeam prædicem, cum ille potius divinus fuerit; si divinatio appellanda est perpetua naturalis bonitas, quæ nullis casibus augetur, neque minuitur. Hostis Antonius judicatus, Italiam cesserat, spes restituendi nulla erat. Non solum ejus inimici, qui tum erant potentiissimi et plurimi, sed etiam amici adversariis ejus se dabant, et in eo laetando se aliquam consecuturos sperabant commoditatem: familiares insequebantur, uxorem Fulviam omnibus rebus spoliare cupiebant, liberos etiam extinguerant. Parabat Atticus, cum Ciceronis intimâ familiaritate uteretur, amicissimum esset Bruto, non modo nihil iis indulxit ad Antonium violandum, sed e contrario familiares ejus ex urbe profugentes, quantum potuit, texit: quibus rebus indigerunt, adiuvit: P. vero Volumnio ea tribuit, ut plura a parente proficiisci non potuerint. Ipsi autem Fulviæ, cum litibus distinseretur, magnisque terroribus vexaretur, tantâ diligentia officium suum præstítit, ut nullum illa stiterit vadimonium sine Attico, hic sponsor omnium rerum fuerit. Quin etiam cum illa fundum secundâ fortunâ emisset in diem, neque post calamitatem versuram facere potuisset, ille se interposuit, pecuniâmque sine fœnre, sineque ullâ stipulatione ei credidit, maximum existimans quæstum, memorem gratumque cognosci, simulque aperire, se non fortunæ, sed hominibus solere esse amicum. Quæ cum faciebat, nemo eum temporis causâ facere poterat existimare. Nominis enim in

IX. Apud Mutinam, la guerra de Módena. **Divinus**, adivino, profeta. **Divinatio**, adivinación. **Augetur**, neque minuitur, que por ningun acontecimiento se aumenta ni disminuye. **Cesserat**, había salido. **Dabant se**, se unian con los contrarios de este. **Commoditatem**, algunas ventajas. **Violandum**, para maltratar. **Texit**, protegió, defendió. **Ea tribuit**, hizo tan señalados favores á Pub. Volumnio. **Ut plura**, que no le pudieran venir mayores de mano de un padre. **Ut nullum illa**, que siendo ella emplazada, jamás se ofreció comparecer en juicio sin Ático. **Cum illa fundum**, habiendo comprado esta misma cuando se hallaba en prosperidad una heredad, que debía pagar á plazo fijo, y no pudiendo, después de su desgracia, hallar quien la prestase dinero para pagar la deuda, medió Ático, y sin interés ni condicion alguna le dió el dinero. **Temporis causâ**, por acomodarse al tiempo...

opinionem veniebat, Antonium rerum potitum. Sed sensim is a nonnullis optimatibus reprehendebatur, quod parum odisse malos cives videretur. Ille autem sui judicii, potius quid se facere par esset intuebatur, quam quid alii laudaturi forent.

X. Conversa subito fortuna est. Ut Antonius rediit in Italiam, nemo non magno in periculo Atticum putarat, propter intimam familiaritatem Ciceronis et Brutii. Itaque ad adventum imperatorum de foro decesserat, timens proscriptionem, latebatque apud P. Volumnium, cui, ut ostendimus paulò antè, opem tulerat: tanta varietas in iis temporibus fuit fortunæ, ut modo hi, modo illi in summo essent aut fastigio aut periculo. Habebat secum Q. Gellium Canum, æqualem, simillimumque sui. Hoc quoque sit Attici honestatis exemplum, quod cum eo, quem puerum in ludo cognoverat, adeo conjunctè vixit, ut ad extremam ætatem amicitia eorum creverit. Antonius autem, etsi tanto odio ferabatur in Ciceronem, ut non solum ei, sed omnibus etiam ejus amicis esset inimicus, eosque vellet proscribere, multas hortantibus tamen Attici memor fuit officii, et ei, cum requisiasset ubinam esset, suâ manu scripsit, ne timeret, statimque ad se veniret: se eum, et Gellium Canum, de proscriptorum numero eximesse. Ac, ne quod periculum incidere, quod noctu fiebat, præsidium ei misit. Sic Atticus in summo timore, non solum sibi sed etiam ei, quem carissimum habebat, præsidio fuit. Neque enim

Rerum potitum, volveria á apoderarse del mando, llegaría otra vez á ser dueño absoluto. **Sensim**, á escondidas, en secreto. **Malos cives**, esto es, Antonio y á los de su partido. **Sui judicii**, esto es, vir sui judiciti, que no se dejaba engañar. **Quid par esset**, lo que era justo.

X. **Fortuna**, el estado de las cosas. **De foro**, se abstuvo de parecer en público. **Proscriptionem**, la proscripción ó encartamiento (que sufrió Cicerón, y todos sus amigos y dependientes). **Fastigio**, ó en la cumbre de la fortuna. **In ludo**, en la escuela, desde que eran condiscípulos. **Ferebatur**, se dejaba arrebatar. **Officii**, de los buenos oficios y cortesía que usó con Fulvia su mujer. **Quod noctu fiebat**, porque el presentarse á Antonio había de ser de noche. **Præsidium**, escolta. **Sic Atticus**, de esta manera Ático, no solamente se libertó á si mismo de tan gran temor, mas también á aquel á quien quería entrañablemente...

Imperatorum, de Antonio, Lepido y Augusto, que componían el triunvirato.

Suae solum a quoquam auxilium petit salutis, sed conjunctim: ut appareret, nullam sejunctam sibi ab eo velle fortunam. Quod si gubernator praecipua laude fertur, qui nam ex hieme, marique scopulo servat, cur non singularis ejus existimetur prudentia, qui ex tot, tamque gravibus procellis civilibus ad incolumitatem pervenit?

XI. Quibus ex malis ut se emersit, nihil aliud egit, quam ut plurimis, quibus rebus posset, esset auxilio. Cum proscriptos praeiis imperatorum vulgus conquereret, nemo in Epirum venit, cui res ulla defuerit: nemini non ibi perpetuo manendi potestas facta est. Quin etiam post praelium Philippense, interitumque C. Cassii, et M. Brutii, L. Julium Mocillam pretorium, et ejus filium, Aulumque Torquatum, ceterosque pari fortunâ percuslos, instituit tueri, atque ex Epiro his omnia Samothraciam supportari jussit. Difficile enim est omnia perseQUI, et non necessaria. Illud unum intelligi volumus, illius liberalitatem, neque temporiam, neque callidam fuisse. Id ex ipsis rebus ac temporibus judicari potest: quod non floreatibus se venditavit, sed afflictis semper succurrerit: qui quidem Serviliam, Brutii matrem, non minus post mortem ejus, quam florentem coluerit. Sic liberalitate utens, nullas inimicitias gessit: quod neque laedebat quemquam, neque si quam injuriam acceperat, non malebat obliisci quam ulcisci. Idem immortali memoriâ percepta retinebat beneficia; quæ autem ipse tribuerat, tamdiu memineras, quoad ille gratus erat qui acceperat. Itaque hic fecit, ut

Suae solum, solamente para su bien y conservacion. Sed conjunctim, sino juntamente para ambos. Nullam fortunam, que queria correr la misma fortuna que él. Gobernador, piloto. Ex hieme, de la tempestad y escollos del mar. Ad incolumitatem, llegó á salvo. Civilibus, de guerras civiles.

XI. Se emersit, luego que se vió libre. *Præiis*, por el premio que ofrecieron los emperadores. In *Epirum*, á los que fueron á Epiro no faltó cosa alguna, y tuvieron la libertad de quedarse á toda su vida. Post *prælium*, despues de la batalla de Filipo (ciudad de Macedonia, donde murieron Bruto y Casio). *Pretorium*, que había sido pretor. *Pari fortunâ*, á quienes había tocado igual desgracia. Atque ex *Epiro*, y mandó que desde el Epiro les llevasen todo cuanto necesitasen á la Samotracia (isla de la Tracia sobre los confines del mar Egeo, hoy Samandachri). Neque *temporiam*, ni era en ciertos tiempos y ocasiones, cuando le podia traer interés. Neque *callidam*, ni maliciosa. Quod non *florentibus*, porque no hizo ostentacion de su liberalidad con los, etc.

verè dictum videatur: Sui cuique mores fingunt fortunam. Neque tamen prius ille fortunam, quam se iose finxit: qui cavit, ne quâ in re plecteretur.

XII. His igitur rebus effecit, ut M. Vipsanius Agrippa, intimâ familiaritate conjuncus adolescenti Cæsari, cum propter suam gratiam et Cæsar's potentiam, nullius conditionis non haberet potestatem, potissimum ejus diligenter affinitatem, præoptaretque equitis Romani filiam generosarum nuptiis: atque harum nupiarum conciliator (fuit non est enim celandum) M. Antonius, triumvir reip. constituenda, cuius gratia cum augere possessiones posset suas, tantum absuit a cupiditate pecuniæ ut nulla in re usus sit eâ, nisi in deprecandis amicorum aut periculis aut incommodis. Quod quidem sub ipsâ proscriptione perillustre fuit. Nam cum L. Saufi, equitis romani, æqualis sui, qui complures annos studio ductus philosophiæ Athens habitabat, habebatque in Italâ pretiosas possessiones, triumviri bona vendidissent, consuetudine eâ, quâ tum res gerebantur. Attici labore atque industria factum est, ut eodem nuntio Saufi fieret certior, se patrimonium amisisse, et recuperasse. Idem L. Julium Calidum, quem post Lucretii, Catullique mortem, multo elegantissimum poetam nostram tulisse ata-

Sui cuique, que las costumbres fabrican á cada uno su fortuna. Neque tamen, aunque él no fabricó la suya, antes de formarse á sí mismo. Qui cavit, él cuidé de que no le pudiesen tachar en cosa alguna.

XII. *Suam gratiam*, por su valimiento y buenas prendas personales, y por el poder de César su amigo. *Nullius conditionis*, teniendo en su mano el emparentar con cualquiera de las personas de mas calidad. *Præoptaretque*, y prefiriese casar con Ática, hija de Pomponio, caballero romano, á las bodas de las familias mas ilustres, esto es, senatorias. *Conciliator fuit*, ajustó. *Nisi in deprecandis*, sino en apartar de sus amigos los peligros ó las calamidades. *Sub ipsa proscriptione*, al tiempo mismo de la encartación ó confiscación. *Consuetudine*, según la costumbre que entonces reinaba. *Idem expeditiv L. Julium*, el mismo Ático sacó libre á, etc.

Cæsari, esto es César Augusto, entonces jóven.

Tríumvir, uno de los tres sujetos destinados para el arreglo de la república. Después de la guerra de

Módena se unieron Antonio, Lépido y César con el espencioso pretexto de poner en pie la república, pero en la realidad fué para hacerse dueños de ella, como lo hicieron.

tem verè videor posse contendere; neque minus virum bonum, optimisque artibus eruditum, post proscriptionem equitum, propter magnas ejus africanas possessiones, in proscriptorum numerum a P. Volumnio praefecto fabrum Antonii absentem relatum, expedivit. Quod in præsentî ulrum ei laboriosius, au gloriösius fuerit, difficile fuit judicare; quod in eorum periculis non secus absentes quam præsentes amicos Attico esse curæ cognitum est.

XIII. Neque vero minus illi vir, bonus paterfamilias habitus est, quam civis. Nam cum esset pecuniosus, nemo illo minus fuit emax, minus adificator. Neque tamen non in primis bene habitavit, omnibusque optimis rebus usus est. Nam domum habuit in colle Quirinali Tamphilanam, ab avunculo hereditate relictam, cuius amenitas non adficio, sed silva constabat. Ipsum enim tectum antiquitus constitutum, plus salis quam sumptus habebat: in quo nihil commutavit, nisi si quid vetustate coactus est. Usus est familiæ, si utilitate judicandum es, optimâ; si formâ, vix medioeri. Namque in eâ erant pueri litteratissimi, anagnostæ optimi, et plurimi librarii; ut ne pedisequus quidem quisquam esset, qui non

Verè videtur, me parece que puedo asegurar con verdad que ha sido el poeta mas elegante de nuestros tiempos. *Neque minus*, sin dejar por eso de ser recomendable por su bondad é instrucción en las mejores artes. *Africanas*, que tenía en el África. *Absentem relatum*, á quien en ausencia puso en el número de los proscriptos ó encartados.

XIII. *Pecuniosus*, adinerado. *Emax*, menos aficionado á hacer compras y obras que él. *Neque tamen*, con todo no dejó de habitar una de las casas mas cómodas. *Omnibusque optimis*, y de tener para el servicio de ella lo mas exquisito. *Avunculo*, de su tío materno (Q. Cecilio). *Cujus amenitas*, cuya amenidad y belleza, no tanto consistía en la fábrica, como en los jardines. *Ipsum enim tectum*, porque aquella casa, hecha como estaba á la antigua, tenía mas de gusto que de coste. *Coactus est*, esto es, *commutare*. *Si formâ*, si por el exterior ó por su parte. *Vix medioeri*, apenas podía pasar por mediano. *Pueri*, criados muy literatos. *Anagnostæ*, de excellentes lectores y muchos amanuenses. *Ne pedisequus*, de manera que no había criado alguno por ínfimo que fuese...

Præfecto fabrum, comandante de la artillería ó de los ingenieros de Antonio. Era el oficial que mandaba la gente empleada en las máquinas militares.

Colle Quirinali, en el collado Quirinal, uno de los siete sobre que

está fundada Roma, así llamado por haber allí un templo dedicado á Rómulo, que llaman también Quirino: hoy monte Cabejo.

Tamphilanam, poseida ó fabricada antigüamente por un tal Tamfilo.

utrumque horum pulchre facere posset. Pari modo artifices ceteri, quos cultus domesticus desiderat, apprimè boni. Neque tamen horum quemquam, nisi domu natum, domique factum habuit, quod est signum non solum continentiae, sed etiam diligentiae. Nam non intemperantes concupiscere, quod a pluribus videoas, continentis debet duci: et potius diligentia, quam pretio parare, non mediocre est industria. *Elegans*, non magnificus; *splendidus*, non sumptuosus; omni diligentia munditiam non affluentem affectabat; *sppellex modica*, non multa, ut in neutram partem conspici posset. Nec hoc præteribo (quamquam nonnullis lege visum iri putem) cum in primis laetus esset eques rom. et non parum liberaliter domum suam omnium ordinum homines invitaret, scimus non amplius, quam terna millia æris, peraque in singulos menses, ex ephemeride cum expensu sumptui ferre solitum. Atque hoc non auditum, sed cognitum predicamus. Sæpe enim propter familiaritatem domesticis rebus interfuius.

XIV. Nemo in convivio ejus aliud acroama audivit, quam anagnosten: quod nos quidem jucundissimum arbitramur. Neque unquam sine aliquâ lectione apud eum comatum est: ut non minus animo quam ventre convivæ delectarentur. Namque eos vocabat, quorum mores a suis non abhorrent. Cum tanta pecuniae facia esset accessio, nihil de quotidiano cultu mutavit, nihil de vita consuetudine: tantaque usus est

Cultus domesticus, servicio de una casa. *Domi factum*, y educado en su casa. *Nam non intemperanter*, pues se debe tener por prueba de moderación no desechar con demasiada ansia, como vemos hacer á los mas. *Videas*, sup. fieri. *Parare*, el proveerse de lo necesario. *Elegans*, limpio, pero sin magnificencia. *Splendidus*, espléndido, pero sin demasiados gastos. *Affectabat*, procuraba con todo estudio una limpieza que no tocase en superfluidad. *Ut in neutram*, de modo que no se le podía notar ni de ser pocos ni de ser muchos los muebles. *In primis laetus*, de los que mejor se trataban. *Ordinum*, clases. *Quam terna millia*, unos dos mil reales. *Peraque*, igualmente. *Ex ephemeride*, por el libro de gasto diario. *Predicamus*, y esto lo digo no como cosa que he oido, sino visto.

XIV. *Allud acroama*, otra armonía que la del lector. *Quod nos*, lo que yo ciertamente juzgo mas gustoso. *Non ahorrerent*, no desdecían, esto es, eran parecidas. *Cum tanta*, habiéndose acrecentado tan considerablemente su caudal (por la herencia de su tío)...

moderatione, ut neque in sestertio vicies, quod a patre accep-
perat, parum, se splendide gesserit, neque in sestertio cen-
ties affluentius vixerit, quam instituerat, parique fastigio
steterit in utrâque fortunâ. Nullos habuit hortos, nullam sub-
urbanam aut maritimam sumptuosam villam, neque in Italâ,
præter Ardeatinum et Nomentanum rusticum prædium, om-
nisque ejus pecuniae redditus constabat in Epiroticis et urbanis
possessionibus. Ex quo cognosci potest, eum usum pecuniae,
non magnitudine sed ratione metiri soluit.

XV. Mendacium neque dicebat, neque pati poterat. Itaque
ejus comitas non sine severitate erat, neque gravitas sine
facilitate; ut difficile esset intellectu, utrum eum amici magis
vererentur, an amarent. Quidquid rogabatur, religiosè pro-
mittebat: quôd non liberalis, sed levis arbitrabatur, polliceri
quod præstare non posset. Idem in nitendo, quod semel ad-
misisset, tantâ erat curâ, ut non mandata, sed suam rem
videretur agere. Nunquam suscepti negotii eum pertaesum
est. Suam enim existimationem in eâ re agi putabat; quâ
nihil habebat carius. Quo fiebat, ut omnia M. et Q. Ciceronum,
Catonis, Marii, Q. Hortensii, Auli Torquati, multorum
præterea equitum rom. negotia procuraret. Ex quo judicari
poterat, non inertiâ, sed judicio fugisse reipubl. procurationem.

XVI. Humanitatis verò nullum affere majus testimonium
possum, quam quod adolescens idem seni Sullæ fuerit jucun-
dissimus, senex adolescenti M. Bruto: cum æqualibus autem
suis Q. Hortensio et M. Cicerone sic vixerit, ut judicari diffi-
cile sit, cui ætati fuerit aptissimus. Quamquam eum præcipue
dilexerit Cicero, ut ne frater quidem ei Quintus carior fuerit,

In sestertio vicies, esto es, *in vicies centenis millibus sestertia-
rum*, cuando tenía dos millones de sestercios. *Neque in sestertio
centies*, ni cuando se vió con diez millones de sestercios. *Parique*,
se mantuvo en el mismo tenor de vida. *Præter*, á excepcion de las
dos heredades que tenía en Ardea y Nomento (dos ciudades del
Lacio) *Omnisque*, y toda la entrada de sus rentas consistía en las
posesiones que tenía en el Epiro y Roma.

XV. *Religiosè*, con miramiento. *Tantâ erat curâ*, era tan efica-
caz en mantenerse en aquello en que una vez se había empeñado.
In eâ re agi, que en eso le iba. *Non inertiâ*, que no por desidia,
sino por prudencia, huyó del gobierno de la república.

XVI. *Cui ætati*, á qué edad se acomodaba mejor...

aut familiarior. Ei rei sunt indicio præter eos libros in quibus
de eo facit mentionem, qui in vulgus sunt editi, sexdecim
volumina epistolarum ab consulatu ejus usque ad extreum
tempus, ad Atticum missarum, que qui legat, non multum
desideret historiam contextam eorum temporum. Sic enim
omnia de studiis principum, vitiis ducum, ac mutationibus
reipubl. prescripta sunt, ut nihil in iis non appareat: ut
facile existimari possit, prudentiam quodammodo esse divina-
tionem. Non enim Cicero ea solum, que vivo se acciderunt,
futura prædictis; sed etiam quæ nunc usu veniunt, cecinit ut
vates.

XVII. De pietate autem Attici quid plura commemorem?
cum hoc ipsum verè gloriantem audierim in funere matris
sue, quam extulit annorum nonaginta, cum esset septem et
sexaginta, se nunquam cum matre in gratiam rediisse, num-
quam cum sorore fuisse in simultate, quam prope æqualem
habebat. Quod est signum, aut nullam unquam inter eos que-
rimoniâ intercessisse, aut hunc eâ fuisse in suis indulgen-
tiâ, ut, quos amare deberet, irasci eis nefas duceret. Neque
id fecit naturâ solum, quamquam omnes ei paremus, sed
etiam doctrinâ. Nam et principum philosophorum ita percepta
habuit præcepta, ut iis ad vitam agendam, non ad ostenta-
tionem uteretur.

XVIII. Moris etiam majorum summus imitator fuit, an-
tiquitatisque amator: quam adeo diligenter habuit cogni-

In vulgus editi, que se han publicado *Contextam*, seguida. *Stu-
dia*, inclinaciones, pasiones. *Cecinit ut vates*, pronosticó como
adivino.

XVII. *De pietate*, acerca del amor de Ático á los suyos. *Extulit*,
enterró, habiendo muerto de edad de 90 años. *Cum esset*, tenien-
do él 67. *Rediisse*, nunca tuvo que reconciliarse con su madre,
esto es, nunca la ofendió. *Simultate*, enojo alguno con su her-
mana. *Quam prope*, que era casi de su misma edad. *Naturâ*, por
su genio. *Paremus*, estamos sujetos. *Ad vitam agendam*, para
arreglar por ellos sus acciones.

XVIII. *Quam adeo*, de la cual tenía tanto conocimiento...

Volumina, los antiguos escribían
en corteza de árboles ó en perga-
minos que envolvían en un pañuelo
redondo que solía ser de cedro, de
box, de mármol ó de otra materia,
á esto así envuelto llamaban volu-
men.

Sum, ut eam totam in eo volumine exposuerit, quo magistrus ornavit. Nulla enim lex, neque pax, neque bellum, neque res illustris est populi romani, quae non in eo suo tempore sit notata: et quod difficillimum fuit, sic familiarum originem subtexuit, ut ex eo clarorum virorum propagines possimus cognoscere. Fecit hoc idem separatim in aliis libris; ut, M. Brutii rogatu, Juniam familiam a stirpe ad hanc aetatem ordine enumeraverit, notans, qui a quo ortus, quos honores, quibusque temporibus cepisset: pari modo Marcelli Claudi, de Marcellorum: Scipionis Cornelii, et Fabii Maximi, de Corneliorum, et Fabiorum, et Aemiliorum quoque: quibus libris nihil potest esse dulcissimum nisi aliquam cupiditatem habent notitiae clarorum virorum. Attigit quoque poetiken, credimus, ne ejus expers esset suavitatis. Namque versibus, qui honore rerumque gestarum amplitudine ceteros romani populi praesertim, exposuit, ita ut sub singulorum imaginibus, facta, magistratusque eorum non amplius quaternis quisive versibus descriperit, quod vix credendum sit, tantas res tam breviter potuisse declarari. Est etiam unus liber græce confectus de consulatu Ciceronis. Hactenus Attico vivo edita a nobis sunt.

XIX. Nunc quoniam fortuna nos superstites ei esse voluit, reliqua persequemur: et, quantum poterimus, rerum exemplis lectores docebimus, sicut supra significavimus, suos cuique mores plerumque conciliare fortunam. Namque hic contentus ordine equestri, quo erat ortus, in affinitatem pervenit imperatoris divi Iulii filii; cum jam ante familiaritatem ejus

Ornavit, puso por su orden, ó ilustró las magistraturas. *In eo*, en aquel libro. *Suo tempore*, segun el orden de los tiempos. *Subtexuit*, entretejió. *Propagines*, las ramas. *Stirpe*, desde su tronco hasta nuestros días. *Notans*, notando de quién era hijo cada uno, qué empleos honoríficos había tenido, y en qué tiempo. *Marcelli*, sup. *rogatu*. *Attigit quoque*, tambien se dió algún tanto á. *Ne ejus expers*, para no quedar privado de su dulzura. *Exposuit*, celebró en verso. *Sub singulorum*, al pie de los retratos de cada uno. *Quaternis*, en cuatro ó cinco versos. *Edita*, todo lo hasta aquí dicho lo publicó en vida de Atíeo.

XIX. *Superstites*, le sobreviviese. *Reliqua*, proseguiré lo que resta...

Imperatoris, del emperador Augusto, hijo del divino Julio César. Dice divino porque los antiguos ponían en el número de los dioses

á los hombres grandes despues de su muerte. Llamaban á esta solemnidad apoteosis ó delificación.

asset consecutus, nullā aliā re quām elegantia vita, quā ceteros coperat principes civitatis, dignitate pari, fortunā humiliore. Tanta enim prosperitas Cæsarem est consecuta, ut nūbil ei non tribuerit fortuna, quod cūquā ante detulerit: et conciliarit, quod nemo adhuc civis Romanus quivit consequi. Nata est autem Attico neptis ex Agrippā, cui virginem filiam collocarat. Hanc Cæsar vix anniculam, Tiberio Claudio Neroni, Drusillā nato, provigo suo, despondit: quae conjunctio necessitudinem eorum sanxit, familiaritatem reddit frequentiorem.

XX. Quamvis ante haec sponsalia, non solum cū ab urbe abasset, nunquam ad suorum quemquam litteras misit, quin Attico mitteret; quid ageret, in primis quid legeret, quibusque in locis, et quāndiu esset moraturus: sed et cum esset in urbe, et propter suas infinitas occupationes, minus saepe quām vellet Attico frueretur, nullus dies temerē intercessit, quo non ad eum scriberet, quo non aliquid de antiquitate ab eo requireret, modò aliquam ei quæstionem poeticam proponebat, interdum jocans ejus verbosiores elicet epistolas. Ex quo accedit, cū aedes Jovis Feretrii in Capitolio ab Romulo constituta, vetustate atque incuria detecta prolaberetur, ut Attici admonitus Cæsar eam reficiendam curaret. Neque vero a M. Antonio minus absens litteris colebatur: adeò, ut accaret illi ex ultimis terris, quid ageret, quid curæ sibi haberet,

Elegantia vita, por el porte de su vida con el cual se había granjeado la gracia de los otros principales de Roma, de mérito igual á César pero inferiores en fortuna. *Conciliarit*, y le granjeó. *Neptis*, tuvo Ático una nieta de Agrípa. *Cui virginem*, con quien había casado una hija suya dencella. *Hanc*, á esta (nieta de Ático, hija de M. Vipsanio Agrípa). *Vix anniculam*, cuando apenas tenía un año. *Nato Drusillā*, hijo de Livia Drusila (que fué primera mujer de Drusio Neron, y después de César Augusto). *Privigno suo*, hijastro suyo. *Conjunctio*, el cual parentesco afianzó mas la estrecha amistad entre Ático y Octavio, é hizo mas frecuente su trato...

XX. *Quid ageret*, preguntándole en qué se empleaba. *Nullus dies*, sin embargo no se le pasó ni aun por descuido dia alguno. *Interdum jocans*, chanceándose á veces para hacer en esto que le escribiese mas largo. *In Capitolio*, que Rómulo había fabricado en el Capitolio (uno de los siete collados de Roma). *Detecta*, sin techo...

Aedes, el templo de Júpiter Feretro, llamado así del verbo *fero*, porque á él eran llevados los mejores despojos de los enemigos.

certiore ficeret Atticum. Hoc quale sit, facilius existimabit is, qui judicare poterit, quantae sit sapientiae eorum retinere usum benevolentiamque, inter quos maximarum rerum, non solum æmulatio sed obtrectatio tanta intercedebat, quantam fuit incidere necesse inter Cæsarem atque Antonium, cum se uterque principem, non solum urbis romanæ, sed orbis terrarum esse cuperet.

XXI. Tali modo cum septem et septuaginta annos complessent, atque ad extremam senectutem non minus dignitate quam gratia fortunata crevisset (multas enim hereditates nullam aliam re quam bonitate est consecutus) tantaque prosperitate usus esset valetudinis, ut annis tringinta medicina non indiguissest, nactus est morbum, quem initio et ipse et medici contempserunt: nam putarunt esse tenesmon, cui remedia celeria faciliaque proponebantur. In hoc cum tres menses sine ullis doloribus, præterquam quos ex curatione capiebat, consumpsisset, subito tanta vis morbi in unum intestinum prorupit ut extremo tempore per lumbos fistula putris eruperit. Atque hoc prius quam ei accideret, postquam in dies dolores accrescere, febremque accessisse sensit, Agrippam generum ad se arcessiri jussit, et cum eo L. Cornelium Balbum, Sextumque Peducæum. Hos ut venisse vidit, in cubitum innixus, quantam, inquit, curam diligentiamque in valetudine mea tuendâ hoc emporie adhibuerim, cum vos testes habeam, nihil necesse est pluribus verbis commemorare: quibus quoniam, ut spero, satisfeci, nihilque reliqui feci quod ad sanandum me pertineret, reliquum est, ut egomet

Quanta, cuanta cordura es menester. *Usum*, para conservar el trato y correspondencia de aquellos dos sujetos (de César y Antonio). *Æmulatio*, la competencia sobre los intereses de la mayor importancia. *Obtrectatio tanta*, un tan grande empeño en desacreditarse por envidia el uno al otro. *Quantam fuit*, como fué preciso que hubiese.

XXI. *Dignitate*, por su mérito, que por su crédito y fortuna. *Nactus est morbum*, cayó en una enfermedad. *Tenesmon*, cámaras ó pujos de sangre. *Celeria faciliaque*, pronto y easeros. *Ex curatione*, cuando le curaban. *Subito tanta*, se le puso de repente tan malo un intestino, que al fin se le abrió en los riñones una fistula apostemada, *In dies*, de dia en dia. *In cubitum innixus*, recostándose sobre el codo. *Nihilque reliqui*, y no he dejado cosa por hacer...

mihi consulam. Id vos ignorare nolui. Nam mihi stat, alere morbum desinere. Namque his diebus quidquid cibi potiosque sumpsi, ita produxi vitam, ut auxerim dolores sine spe salutis. Quare a vobis peto primum, ut consilium probelis meum: deinde, ne frustra dehortando conemini.

XXII. Hac oratione habitâ tantâ constantiâ vocis atque vultus, ut non ex vita sed ex domo in domum viventer migrare, cum quidem Agrrippa eum flens atque osculans oraret atque obsecraret, ne ad id, quod natura cogeret, ipse quoque sibi acceleraret; et quoniam tum quoque posset temporibus superesse, se sibi suisque reservaret, preces ejus taciturnâ sua obstinatione compressit. Sic cum biduum cibo se abstinuisset, subito febris decessit, leviorve morbus esse copit: tamen propositum nihil secūs peregit. Itaque die quinto, postquam id consilium inierat, pridie Kalend. Aprilis, Cn. Domitio, C. Sosio Coss., decessit. Elatus est in lecticulâ, ut ipse prescriperat, sine ullâ pompa funeris, comitantibus omnibus bonis, maximâ vulgi frequentiâ. Sepultus est juxta viam Appiam, ad quintum lapidem, in monumento Q. Cæcilii, avunculi sui.

Miki stat, estoy firmemente resuelto. *Alere*, á no dar mas cebo á mi enfermedad (comiendo y alargando la vida). *Dehortando*, en disuadire.

XXII. *Tantâ constantiâ*, tan entero el semblante y voz. *Posset temporibus*, podia aun vivir algun tiempo mas. *Preces ejus*, atajó sus ruegos con un porfiado silencio. *Febris decessit*, quedó sin calentura y empezó á mejorarse algo. *Tamen propositum*, sin embargo, no por esto dejó de llevar adelante su intento. *Pridie Kal.*, esto es, el 31 de marzo. *Maximâ vulgi*, y gran concurso de plebeyos. *Juxta viam Appiam*, junto á la via Apia (llamada así de Apio Claudio que la hizo).

Elatus est, lleváronle á enterrar en una pequeña litera. Entre los Romanos a los difuntos nobles y acmodados los llevaban á enterrar en litera que conducian seis hombres; pero á los que eran gente ordinaria los llevaban entre cuatro en unas andas.

Ad quintum, á cinco millas de Roma. Acostumbraban los Romanos señalar el número de millas cor una piedra, de donde provino que *ad quantum vel ad decimum lapidem* significa lo mismo que el espacio de cinco ó diez millas.